

<b>Zeitschrift:</b>	Parkett : the Parkett series with contemporary artists = Die Parkett-Reihe mit Gegenwartskünstlern
<b>Herausgeber:</b>	Parkett
<b>Band:</b>	- (1997)
<b>Heft:</b>	50-51: Collaborations John M. Armleder, Jeff Koons, Jean-Luc Mylayne, Thomas Struth, Sue Williams
<b>Artikel:</b>	Jean-Luc Mylayne : image of a gift = das Bild einer Gabe
<b>Autor:</b>	Arnaudet, Didier / Aeberli, I. / Parker, W.
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-680575">https://doi.org/10.5169/seals-680575</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Image of a Gift

What do we know about this eye? About its ability to observe, to name, to arrange, to capture, to make one see? About its structure, its substance, its technical problematics? About its living memory, its resources, the extent of its enigma? Almost nothing. A few indications. A few questions we won't ask. A silence that seems to turn about itself like a top. Yet with the little we know we do not doubt its ocular evidence, that is, its calculated power to bring forth that core dimension of things and to make it part of our lives. Whether it assumes naive or highly elaborate forms, this eye presents itself as a relationship with the world. It addresses the world about the different modes of desire, agreement and appeal, always aware of the encircling boundary and the energy necessary to shatter it. It goes so far as that point where visibility surpasses sight, where it assumes a voice and possesses speech. This eye seeks and inhabits a space into which life ventures at its own risk, creating the pocket of air that envelops the intertwining of speech and sight. And what does it give back to us? It gives us another view of things, insofar as it leads us to reconsider the world no longer in terms of habitual perception but in terms of the intimate vibration it

gives off. With such an eye as this, Jean-Luc Mylayne calls forth the dialectics of conquest and dispossession. The experience of keeping oneself on an equal footing with life, of finding a tempo immune to the wear and tear of time, makes no claim to appropriation or profiting but remains at the point of seizing without holding on—a state of pure uselessness. Whence the search for a form of unstable reality like a drop of water in suspension, threatened by its own weight. Whence, also, the particular attention paid to what releases us, what enlightens us, and also what tears us apart, what makes us miserable.

Jean-Luc Mylayne creates an encounter with a breath that one does not hear but upon which the duration of all life is predicated. This encounter gives us a glimpse of a depth that draws us beyond knowledge and imagination. In its presentation of an essential activity, it penetrates the desire to be attentive to the sort of excess that overflows from simple things and imbues them with something that cannot be grasped. One senses a burning aspiration to rediscover the freshness and original bond of values, in humble gestures stripped of all pretension, enacted with a certain quality of accessibility. By what means is this level of perceptibility asserted? Without question through an intense contemplation which, without transfixing us with weighty insistence, has found

---

DIDIER ARNAUDET is a writer who lives in Bordeaux, France.

DIDIER ARNAUDET

a way to extract, from colorless banality, the infinitesimal details of nameless existences and give them a definable significance. With care and patience this light fabric of scenes at once innocuous and gravity-laden is thus constructed. Here are the sky, the free meanderings of the grass, the fleeting sounds of water and the trees with their histories of branches and leaves. Seasons, houses, hangars, human presences, thousands of little things, openings and obstacles. Here is the bird flashing by, losing itself in fugitive inscriptions, compelling us to see. Through this astonishing accessibility, Jean-Luc Mylayne makes things transparent. He awakens their slightest lines, their aerial throb, yet without annulling their natural consistency. He implicates them in an articulation of resistance and abandon, of infinity and finitude, of light and matter. This articulation echoes a balance of opposites, a new communication between the periphery and the center, a source of sight and sense unfolding in the space of things brought close to us.

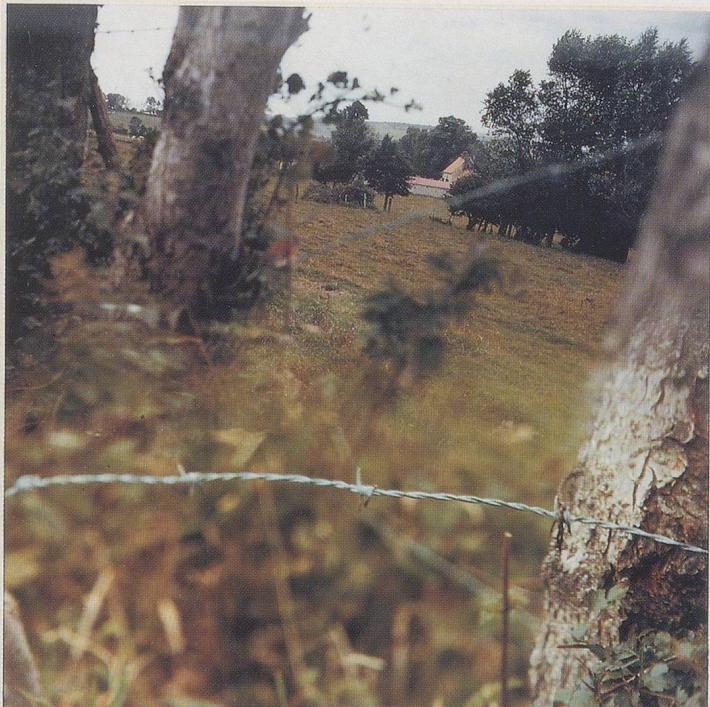
This opening up to the world coincides with a certain idea of happiness. Is it therefore possible to eliminate uncertainty, to have access to presence without limitation in time? Jean-Luc Mylayne is not concerned with such a temptation. Hope, for him, does not lie in forgetting the uncertainty of the road to be traveled, the absolute dissolution that bears

away the answers as well as the questions. Harmony with the world opens the way to a fullness without denying the inevitable horror of destruction, darkness, and emptiness. Jean-Luc Mylayne neither invalidates nor exasperates contradictions but rather balances them in a bright, calm space. He does not wish to answer our need for illusion nor to renounce reason. He strives to assert the possibilities for true harmony with an apparent modesty in which the power of exactingness and resolution nevertheless shines through. The important thing is to re-activate the bonds between ethics and the poetic experience, in the temporal dimension. In his work, the choice of no longer settling for knowledge, for the desire for understanding, is forever joined, somewhat paradoxically, to the idea that the question of infinite presence still has a meaning. But this meaning has to be found on the level of action for the order of the poem that results to be experienced as a promise of air and light, a resistance to finitude, but also a receptacle for the call of the unknown. From this action springs an image that rests on the abyss in order to remain above; it combines the lightness of things with the pressure of time, provokes the world and leads us into existence: it is the image of a gift.

(Translated from the French by Stephen Sartarelli)



JEAN-LUC MYLAYNE, NO. 41, AVRIL MAI 1986, 100 x 100 cm / 39 $\frac{7}{8}$  x 38 $\frac{3}{8}$ ".



*JEAN-LUC MYLAYNE, NO. 3, JUIN JUILLET 1979, 70 x 70 cm / 27½ x 27½".*

# Das Bild einer Gabe

Was wissen wir über dieses Auge? Über seine Fähigkeit zu beobachten, zu benennen, zu gliedern, einzufangen und aufzuzeigen? Über seine Struktur, seine Substanz und seine komplizierte Technik? Über sein Erinnerungsvermögen, seine Ressourcen und seine tiefen Geheimnisse? Nahezu nichts. Wir haben gewisse Anhaltspunkte. Fragen, die wir lieber nicht stellen. Stille, die sich wie ein Kreisel um sich selbst zu drehen scheint. Wenn wir auch wenig wissen, so zweifeln wir doch nicht an seinem Augesein, das heißtt an seiner erprobten Fähigkeit, diese elementare Dimension aus der Mitte der Dinge hervortreten und Teil unseres Lebens werden zu lassen. Auf naive oder überaus raffinierte Weise tritt dieses Auge als Beziehung zur Welt in Erscheinung. Es nimmt auf vielfältige Weise mit ihr Verbindung auf, sei es sehn-süchtig, im Einklang mit ihr oder fordernd, und immer im Bewusstsein vorhandener Schranken und der Kraft, die nötig ist, um diese zu durchbrechen. Es dringt in Bereiche vor, wo das Geschaute über das Sichtbare hinausgeht, wo es die Stimme erhebt und sich mitteilt. Dieses Auge sucht und bewohnt einen Raum, in dem das Leben abenteuerlich und riskant ist, und legt eine luftige Hülle um die Verknüpfung von Wort und Bild. Was vermittelt es uns? Eine andere Sicht der Dinge; indem es uns nämlich dazu bewegt, die Welt nicht mehr mit dem gewohnten Blick zu betrachten, sondern aufgrund ihrer inneren

Schwingungen. Ausgehend von diesem Auge bringt Jean-Luc Mylayne die Dialektik von Eroberung und Enteignung zur Sprache. Die Erfahrung, die darin besteht, mit dem Leben Schritt zu halten, aber auch einer Zeit nachzuspüren, die dem Zerfall nicht anheimfällt, sucht nicht nach Aneignung und Gewinn, sondern bleibt rückhaltlos ausgeliefert. Daher diese Suche nach einer wahrhaft unstabilen Form, nach etwas, was in der Schwebe hängt wie ein Wassertropfen, den das eigene Gewicht in die Tiefe zieht. Daher auch die besondere Aufmerksamkeit für alles, was unser Leben entwirrt und klärt oder aber uns innerlich zerreißt und unglücklich macht.

Jean-Luc Mylayne lässt uns einen Atem spüren, der, wenn auch unhörbar, die Dauer allen Lebens bestimmt. So lässt er uns einen Blick in die ungeahnte Tiefe erhaschen, die jenseits von Wissen und Vorstellung lockt. Indem er uns so mit einer primären Energie konfrontiert, weckt er in uns das Verlangen, diesem Ungeheuren, das die einfachen Dinge umgibt und sie unfassbar macht, mehr Aufmerksamkeit zu schenken. Man ahnt, dass da eine glühende Sehnsucht im Spiel ist, die Reinheit und die ursprüngliche Bindung an Werte wiederzufinden, und zwar auf eine bescheidene, unprätentiöse Weise, die von einer inneren Bereitschaft zeugt. Wie kommen nun diese Gefühle ins Spiel? Zweifelsohne durch eine intensive Kontemplation, die der schalen Alltäglichkeit, ohne übertrieben hartnäckig zu sein, winzige Details beliebiger Daseinsformen entlockt und ihnen erkennbare Bedeutung verleiht. Mit viel Sorgfalt und Geduld

---

DIDIER ARNAUDET ist Kunstkritiker und lebt in Bordeaux.

---

DIDIER ARNAUDET

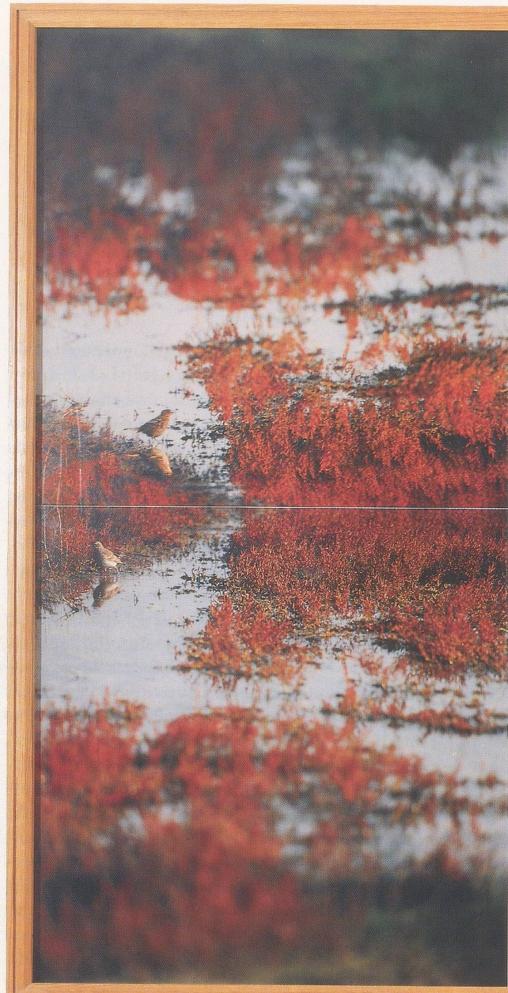
---

entstehen so zart gesponnene Szenen, die zugleich harmlos und bedeutungsschwer sind. Da ist der Himmel, das wirre Gewisper des Grases, das Murmeln des Wassers und die Bäume, deren Äste und Blätter Geschichten erzählen. Jahreszeiten, Häuser, Lagerschuppen, Menschen, tausend kleine Dinge, Öffnungen und Hindernisse. Da ist der Vogel, der blitzschnell aufleuchtet, sich in seiner flüchtigen Bewegung verliert und uns zum Hinschauen zwingt. Dank der überraschenden Offenheit gelingt es Jean-Luc Mylayne, die Dinge transparent zu machen. Er lässt nur knappste Umrissse, ein Flattern sichtbar werden, ohne jedoch die natürliche Körperhaftigkeit der Vögel zu zerstören. Mit ihrer Hilfe stellt er Widerstand und Hingabe, Unendlichkeit und Begrenztheit, Licht und Materie dar. Die Art der Darstellung verweist auf ein Gleichgewicht der Gegensätze, auf ein neues Verständnis von Peripherie und Zentrum, auf ein ursprüngliches Sehen und Wahrnehmen, das immer dort zum Zuge kommt, wo die Dinge in die Nähe gerückt werden.

Dieses Offensein für die Welt ist mit einer bestimmten Vorstellung von Glück verbunden. Ist es möglich, die Ungewissheit hinter sich zu lassen und zu einer zeitlich unbegrenzten Gegenwart zu finden? Dieser Versuchung erliegt Jean-Luc Mylayne nicht. Seine Hoffnung besteht nicht darin, der Unsicherheit zu entkommen oder der totalen Auflösung, welche alle Antworten, aber auch alle Fragen versiegen lässt. Im Einklang mit der Welt eröffnet sich eine unerhörte Fülle, ohne dass deshalb der unausweich-

liche Schrecken von Zerstörung, Dunkelheit und Leere gelegnet werden müsste. Jean-Luc Mylayne will Widersprüche weder entkräften noch unterstreichen, sondern bringt sie im hellen, ruhigen Raum ins Gleichgewicht. Er will nicht unser Bedürfnis nach Täuschung befriedigen oder den Verstand beiseite lassen; vielmehr nimmt er die Möglichkeit echter Harmonie in Anspruch und tut dies mit scheinbarer Bescheidenheit, was jedoch nicht über die zugrundeliegende, tiefe Notwendigkeit und Entschlossenheit hinwegtäuschen kann. Es geht ihm darum, die Verbindung zwischen Ethik und poetischer Erfahrung in der Zeit wiederherzustellen. Paradox und zugleich konsequent verbindet Mylayne die Entscheidung, sich nicht mehr mit dem Wissen und Verstehenwollen zufriedenzugeben, mit der Vorstellung, dass die Frage nach der unendlichen Gegenwart durchaus noch einen Sinn hat, dieser jedoch im Handeln gesucht werden muss: Die Art von Gedicht, die dabei entsteht, kann wie eine Verheissung von Luft und Licht erlebt werden, wie ein Widerstand gegen die Endlichkeit, aber auch wie eine Antenne für die Botschaft aus dem Unbekannten. Aus diesem Handeln entsteht ein Bild, das sich auf den Abgrund stützt, um nicht abzustürzen, das die Leichtigkeit der Dinge mit dem Druck der Zeit vermengt, das um die Welt wirbt und uns ins Dasein führt: Das Bild einer Gabe.

(Übersetzung aus dem Französischen: I. Aeberli/W. Parker)



LA PLAGE DE LA CHALOUPE, 1991. Huile sur toile, 190 x 400 cm / 74¾ x 157½". Collection particulière

128

LE MARSHLAND DE DUNSTBECK, 1991. Huile sur toile, 190 x 400 cm / 74¾ x 157½". Collection particulière

LA PLAGE DE LA CHALOUPE, 1991. Huile sur toile, 190 x 400 cm / 74¾ x 157½". Collection particulière  
LE MARSHLAND DE DUNSTBECK, 1991. Huile sur toile, 190 x 400 cm / 74¾ x 157½". Collection particulière

129